GB **COOKER HOOD**
USER INSTRUCTIONS

D **DUNSTABZUGSHAUBE**
GEBRAUCHSANWEISUNG

F **HOTTE PER CUISINE**
MANUEL D'UTILISATION

NL **AFZUIGKAP**
GEBRUIKSAANWIJZING

E **CAMPANA EXTRACTORA**
MANUAL DE UTILIZACIÓN

P **COIFA ASPIRANTE**
MANUAL DO USUÁRIO

I **CAPPA ASPIRANTE**
MANUALE D'USO

S **FLÄKTKÅPA**
BRUKSANVISNING

N **VENTILATOR**
BRUKERVEILEDNING

DK **EMHÆTTE**
BRUGERVEJLEDNING

FIN **LIESITUULETIN**
KÄYTTÖOHJE

GR ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

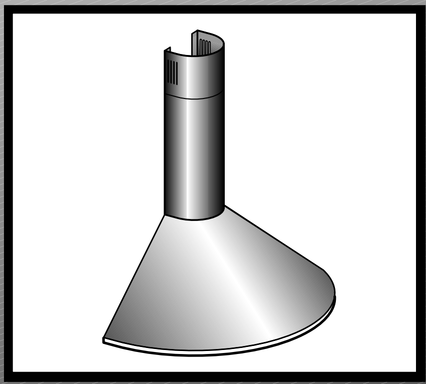
RUS **вытяжка**
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL **OKAP**
INSTRUKCJE ÙZYTKOWNIKA

CZ **ODSAVAČ**
NÁVOD K POÙZITÌ

H **PARAELSZIVÓ**
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ARE مدخنة بالزيت
طريقة الاستعمال



CE

3LI0V2.2

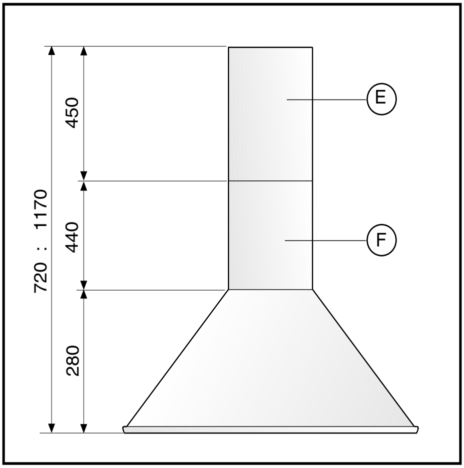


Fig.1

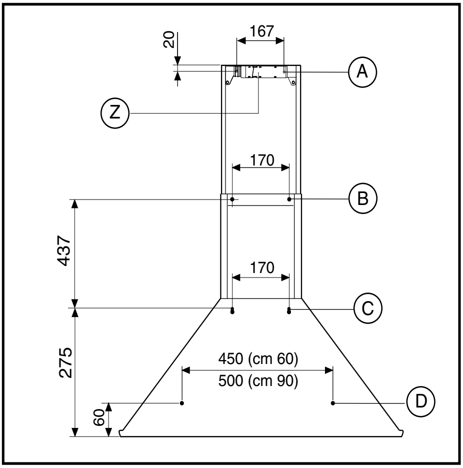


Fig.4

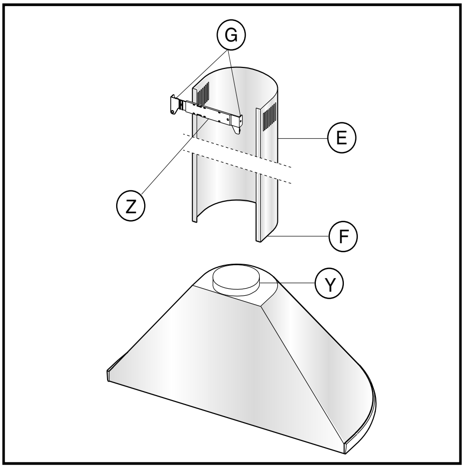


Fig.2

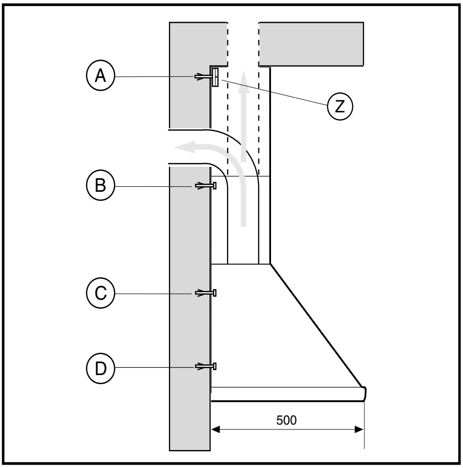


Fig.5

ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.
This apparatus was designed to be used in the suction version (air evacuated externally), in the filter version (internal air recycling) or in centralized exhausting version.

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa ($4x10^{-5}$ bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.
Follow the local laws applicable for external air evacuation.

2. WARNING !
In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating
B) Do not touch the light bulbs after appliance use
C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood
D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard
E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard
F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.
G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision
H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance
I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels
L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• Electric Connection
The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.
The connection to the mains is carried out as follows:
BROWN = **L** line
BLUE = **N** neutral
If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.
An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove in case of a gashob or an electrical hob.
If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.
Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

• Mounting the cooker hood to the wall
Drill holes **A-B-C-D** according to indications quoted in (fig. 3).
Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.
Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.
Lock in the flange connector **Y** to the cooker hood (fig. 2).
Affix the bracket **Z** to the wall via the drill holes **A** (fig. 4).
Hang the cooker hood on the wall using the drill holes **C** (fig. 3).
Fasten the cooker hood using the fastening drill holes **D** (fig. 3).

• Exhausting Version
Connect the flange **Y** to the discharge opening with a connecting tube (do not carry out for filter version).
Thread the upper connector **E** to the inside of the lower connector **F**; hang the two connectors inserting them vertically on the cooker hood locking the lower connector **F** to the wall using the drill holes **B** (fig. 3), unthread the upper connector **E** towards the top, locking it in with the appropriate screws in the drill holes **G** of the bracket **Z** (fig. 2) previously affixed to the wall via the drill holes **A** (fig. 3).
In order to transform your cooker hood from exhausting version to filter version, ask your local retailer for active carbon filters and then carry out instructions for mounting filter version cooker hood.

• Filter Version
Install the cooker hood and the two connectors as described in the paragraph mounting the exhausting version cooker hood.
To mount the filter connector refer to instructions included in the kit. If the kit is not supplied, then order the kit as an accessory from your local dealer.
The filters must be fitted to the fan unit placed inside the cooker hood. The air is replaced in the environment via the eyelets impressed on the connector E.

• Centralized exhausting version
This version is used in habitations[1] with centralized suction systems. The switch controls the opening and closing of a valve via a thermo-electric device. Turning the switch to the ON position, after 60 seconds, will effect the opening of the valve to a 90° rotation permitting the suction of the stale air externally. Turning the switch to the OFF position, after 100 seconds, will effect the closing of the valve.

USE AND MAINTENANCE

• It is recommended to operate the appliance prior to cooking.
It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.
The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.
• The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.
In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:
- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.
- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.
- The filters may also be washed in the dishwasher.
The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.
• The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.
• Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Dieses Gerät wurde für den Abluftbetrieb (Luftableitung ins Freie), Umluftbetrieb (interne Wiederaufbereitung der Luft) oder den Zentralabluftbetrieb entwickelt.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa ($4x10^{-5}$bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG !
Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!
A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benöetigt wird.
G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss
Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:
BRAUN = **L** Leitung
BLAU = **Neutrale** Linie
Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.
Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.
• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650mm über einer Gas-oder elektrischen Kochfläche installiert werden. Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• Wandmontage der Dunstabzugshaube
Vor der Montage ist die Schutzfolie von der Dunstabzugshaube und vom Filtereinsatz zu entfernen. Die Löcher **A-B-C-D** in die Wand bohren, dabei müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb.3). Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbeton, Gips, etc.). Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll. Den Anschlussflansch **Y** an die Küchenhaube anschliessen (Abb. 2). Den Tragbügel **Z** in den Bohrlöchern **A** an der Wand befestigen (Abb.4). Die Küchenhaube an die Wand hängen, dafür die Bohrlöcher **C** verwenden (Abb.3). Die Küchenhaube endgültig fixieren, dabei die Sicherheitsbohrlöcher **D** verwenden (Abb.3).

• Abluftversion
Den Flansch **Y** mit Hilfe eines Anschlussrohres an die Abluftöffnung anschliessen (diesen Arbeitsschritt bei der Küchenhaube in Umluftversion nicht ausführen!). Den oberen Anschlussring **E** in das Innere des unteren Anschlussringes **F** einsetzen; die beiden Anschlussringe einhängen, indem sie senkrecht in die Küchenhaube eingeführt werden, dann den unteren Anschlussring **F** in den Bohrlöchern **B** (Abb.3) an der Wand befestigen. Den oberen Anschlussring **E** nach oben schieben und mit den dafür vorgesehenen Schrauben in den Löchern **G** des Tragbügels **Z** befestigen (Abb.2), welcher zuvor in den Bohrlöchern **A** an der Wand festgeschraubt wurde (Abb.3). Um die Küchenhaube von der Abzugsversion in die Umluftversion umzuwandeln, müssen Sie bei Ihrem Fachhändler die Aktivkohlefilter anfordern; dann die Montageanweisungen der Umlufthaube ausführen.

• Filterversion
Die Küchenhaube und die beiden Anschlussringe, so wie im Abschnitt über die Montage der Küchenhaube in Abluftversion angegeben, montieren. Bei der Montage des Filterringes müssen die im Kit enthaltenen Anleitungen genau beachtet werden.Falls das Kit nicht mitgeliefert ist, muss dieses bei Ihrem Händler als Zubehörteil angefordert werden. Die Filter müssen im Inneren der Küchenhaube eingesetzt werden. Die Luft wird über die Schlitze, die sich im Ring **E** befinden, in den Raum zurückgeleitet.

• Zentralabluftbetrieb
Wird in Wohnungen mit Zentralabluftsystem verwendet. Der Schalter steuert mithilfe eines thermoelektrischen Systems das Öffnen und Schließen eines Ventils. Wenn man den Schalter auf die Position ON stellt, öffnet sich nach 60 Sekunden das Ventil, indem es sich um 90° dreht. Dadurch wird das Absaugen der verbrauchten Luft nach draußen ermöglicht. Wenn man den Schalter auf die Position OFF stellt, schließt sich nach 100 Sekunden das Ventil.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten. Es wir weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten. Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.
• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:
- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.
- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.
- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.
Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.
• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.
• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüessigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURUCKZUFÜHREN SIND,WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

FRANÇAIS

GÉNERALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d' ultérieures consultations.
Cet appareil a été conçu pour utilisation en version aspirante (évacuation air à l'extérieur), filtrante (recyclage air à l'intérieur) ou aspiration centralisée.

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.
Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION !
Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

A)Ne pas controler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement
B)Nepas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil
C)Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte
D)Eviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies
E)Controler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée/ne prenne feu
F)Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique
L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun cable ne doit être connecté avec la prise terre.
La connection avec le réseau électrique doit être éxécutée comme suit:
MARRON = **L** ligne
BLEU = **N** neutre
Si elle n'a pas été prévue, monter sur le cable une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'etiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.
En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimum de 650 mm des cuisinipres électriques. S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie superieure doit être à l'exterieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie differente de celle électrique.

• Fixation de la hotte sur le mur.
Percer les trous **A-B-C-D** en respectant les cotes indiquées (Fig.3). Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du mur (ex béton armé, plâtre, etc.). Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte. Bloquer la bride du raccord **Y** à la hotte (Fig.2). Bloquer les supports **Z** sur le mur grâce aux trous **A** (Fig.4). Accrocher la hotte au mur en utilisant les trous **C** (Fig.3). Pendre la hotte à la paroi en utilisant les trous de sécurité **D** (Fig.3).

• Version aspirante
Raccorder, au moyen d'un tube intermédiaire, la bride **Y** au trou d'évacuation (sauf pour la version filtrante). Enfiler le raccord supérieur **E** à l'intérieur du raccord inférieur **F**; assembler les deux raccords en les insérant verticalement dans la hotte. Fixer alors le raccord inférieur **F** à la paroi en utilisant les trous **B** (Fig.3), tirer le raccord supérieur **E** vers le haut puis le bloquer à l'aide des vis sur les trous **G** du support **Z** (Fig.2) auparavant fixé au mur grâce aux trous **A** (Fig.3). Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage de la version filtrante.

• Version filtrante
Installer la hotte et les deux raccords comme indiqué dans le paragraphe traitant du montage de la hotte en version aspirante. Pour le montage du raccord filtrant se référer aux instructions contenues dans le kit. Si le kit n'est pas en dotation, le commander au revendeur comme accessoire. Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte. L'air est rejeté dans la pièce grâce aux orifices situés sur le raccord **E**.

• Version aspirante centralisée
Elle est utilisée dans les habitations équipées d'aspiration centralisée. L'interrupteur commande l'ouverture et la fermeture d'une soupape grâce à un dispositif thermo-électrique. En positionnant l'interrupteur en position ON, après 60 secondes, la soupape s'ouvre en tournant de 90°, permettant ainsi l'aspiration de l'air vicié à l'extérieur. En positionnant l'interrupteur en position OFF, après 100 secondes, la soupape se ferme.

EMPLOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.
Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.
Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.
• Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.
Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:
- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.
- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.
- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle.
Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.
• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectué et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.
• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

NOUS DECLINOS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

NEDERLANDS

ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bewaren voor verdere raadpleging. Dit apparaat is ontworpen voor het gebruik als afzuigapparaat (luchtafvoer naar buiten), als filterend apparaat (luchthercirculatie binnen) of als centrale zuiginrichting.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken.
De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. WAARSCHUWING !
Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is
B) Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.
C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten te flamberen
D) Laat de branders niet open en bloot branden, omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.
E) Tijdens frituren constant opletten, om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten
F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.

INSTALLATIE INSTRUCTIES

ELEKTRISCHE AANSLUITING
Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.
De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:
BRUIN = **L** fase
BLAUW = **N** nulleiding
Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.
In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

Het apparaat moet geïnstalleerd worden op minimaal 650 mm boven een gaskookplaat of elektrische kookplaat. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.
Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

• Montage van de afzuigkap aan de wand.
De openingen **A-B-C-D** uitvoeren volgens de aangegeven waardes (Fig.3). Voor de verschillende montages steeds schroeven en expansiepluggen gebruiken die geschikt zijn voor het wandtype (bijv. beton, gyproc, enz.). Indien de schroeven en de expansiepluggen met het produkt bijgeleverd worden controleren dat deze geschikt zijn voor het wandtype waaraan de afzuigkap bevestigd moet worden. De verbindingsflens **Y** aan de afzuigkap verbinden (Fig.2). Staaf **Z** aan de muur bevestigen door middel van de openingen **A** (Fig.4). De afzuigkap aan de wand hangen door middel van de openingen **C** (Fig.3). Definitief de afzuigkap bevestigen door middel van de veiligheidsopeningen **D** (Fig.3).

• Zuigversie
Flens **Y** door middel van een verbindingsbuis aan de afvoeropening verbinden (niet uitvoeren voor de filterversie).
Het bovenste verbindingsstuk **E** binnen het onderste verbindingsstuk **F** plaatsen; de twee verbindingsstukken ophangen door deze verticaal in de afzuigkap te voeren door het onderste verbindingsstuk **F** aan de wand te bevestigen door middel van de openingen **B** (Fig.3), het bovenste verbindingsstuk **E** naar boven schuiven, en bevestigen door middel van de daarvoor bestemde schroeven aan de openingen **G** van staaf **Z** (Fig.2) die van te voren aan de wand bevestigd is door middel van de openingen **A** (Fig.3). Om de zuigversie in filterversie te veranderen vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters en volg de aanwijzingen van de filterversie op.

• Filterversie
De afzuigkap en de twee verbindingsbuizen installeren zoals aangegeven in het deel over de montage van de afzuigkap in de zuigversie. Voor de montage van de filtrerende koppeling de aanwijzingen uit de set raadplegen. Indien de set niet bijgesloten is deze, als accessoire, bij Uw dealer bestellen. De filters moeten op het zuigsysteem aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden. De lucht wordt weer in de ruimte afgevoerd via de openingen verkregen op het verbindingsstuk **E**.

• Centrale zuiginrichting
Deze uitvoering wordt gebruikt binnen woningen voorzien van een centrale zuiginrichting. De schakelaar bedient de opening en de sluiting van een klep door middel van een thermo-elektrische inrichting. Door de schakelaar op ON te zetten gaat de klep, na 60 seconden open (door 90° te draaien) zodat de vuile lucht naar buiten wordt gezogen. Door de schakelaar op OFF te zetten gaat de klep, na 100 seconden, weer dicht.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

• We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat u met de bereiding begint. We raden aan de afzuigkap 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale luchtverversing. Goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van het vetfilter en van het koolstoffilter.
• Vetfilters houden vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat. In ieder geval moeten vetfilters minimaal eens in de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:
• Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sopje van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend. Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.
• De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende wasbeurten van de aluminium filters kunnen kleurveranderingen optreden. Dit geeft echter niet het recht op vervanging van de filters.
• De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycled worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden.
Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakken schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

ESPAÑOL

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior). Este aparato ha sido realizado para un uso en versión aspirante (evacuación al exterior), filtrante (circulación del aire en el interior) o aspiracion centralizada. A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1.Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa ($4x10^{-5}$ bares).
Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, aténgase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ¡ ATENCIÓN !!
En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.
B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.
C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.
D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica
El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe e conectar ningún cable a la toma de tierra.
La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:
MARRÓN = **L** línea.
AZUL = **N** neutro.
Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las caracteristicas. Si está provista de enchufe,coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las placas de cocción. Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circúle airecaliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

• Montaje de la campana a la pared
Realice los orificios **A,B,C,D** respetando las medidas indicadas(Fig.3). Para los distintos montajes utilice tornillos y escarpias de expansión adecuados al tipo de pared (ejemplo: hormigón, escayola, etc). En caso de que los tornillos y las escarpias estan incluidos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana. Sujete la arandela de unión **Y** a la campana (Fig.2). Sujete la escarpia **Z** al muro con los orificios **A** (Fig.4). Enganche la campana a la pared utilizando los orificios **C** (Fig.3). Sujete definitivamente la campana utilizando los orificios de seguridad **D** (Fig.3).

• Versión aspirante
Conecte mediante un tubo de enlace la arandela **Y** al orificio de descarga (no debe realizarse en la versión filtrante).
Introduzca el empalme superior **E** en el interior del empalme inferior **F**, enganche los dos empalmes introduciéndolos verticalmente en la campana sujetando el empalme inferior a la pared utilizando los orificios **B** (Fig.3). Saque el empalme superior **E** hacia arriba y sujételo con los tornillos adecuados en los orificios **G** de la abrazadera **Z** (Fig.2) que usted ha sujetado con anterioridad a la pared a travès de los orificios **A** (Fig.3). Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su proveedor los filtros al carbón activo y siga las instrucciones de montaje de la versión filtrante.

• Versión filtrante
Instale la campan y los dos empalmes como aparece indicado en el párrrafo que trata del montaje de la campana en la versión aspirante. Para el montaje del anillo filtrante tenga en cuenta las instrucciones que se encuentran en el kit. Si el kit no está incluido, pídalo a su vendedor como accesorio. Los filtros deben ser colocados en el bloque aspirante situado en el interior de la campana. El aire vuelve a circular en el ambiente a través de las rejillas del empalme **E**.

• Versión aspirante centralizada.
Se utiliza en locales provistos de aspiración centralizada. El interruptor cierra una válvula con un dispositivo termoeléctrico. Conectando el interruptor en la posición ON, transcurridos 60 segundos, la válvula se abre girandose 90 °; de esta manera se aspira el aire viciado del interior. Conectando el interruptor en la posición OFF, transcurridos 100 segundos, la válvula se cierra.

USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.
Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de coninara los alimentos, para una evacuación completa del aire viciaco.
El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.
• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato.De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:
- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.
- Aclare con abundante agua templada y deje secar.
- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas
Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.
• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso más o menso prolongado del aparato, dal tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigraso.
• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño humedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. Este aparelho foi projectado para uso na versão aspirante (evacuação ar para o externo), filtrante (recirculação de ar para o interior) ou aspiração centralizada.

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necesitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4Pa ($4x10^{-5}$bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local.
Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO !
Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

- **A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.**
- **B) Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.**
- **C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.**
- **D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.**
- **E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.**
- **F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.**

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica
O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.
A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:
MARROM = **L** fase
AZUL = **N** neutro
Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível. Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões.
Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.
Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.

• Montagem da coifa à parede
Executar os furos **A-B-C-D** respeitando as cotas indicadas (Fig.3). Para as diversas montagens, utilizar parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (p. ex. cimento armado, gesso reforçado, etc.). No caso em que os parafusos e as buchas sejam fornecidos em dotação com o produto, certificar-se que sejam adequados ao tipo de parede à qual será fixada a coifa. Bloquear o flange de junção **Y** à coifa (Fig.2). Bloquear o suporte **Z** à parede por meio dos furos **A** (fig. 4). Pendurar a coifa à parede utilizando os furos **C** (Fig.3). Fixar definitivamente a coifa utilizando os furos de segurança **D** (Fig.3).

• Versão aspirante
Conectar, por meio de um tubo de junção, o flange **Y** ao furo de descarga (não executar na versão filtrante).
Introduzir a junção superior **E** internamente à junção inferior **F**; pendurar as duas junções introduzindo-as verticalmente na coifa e bloqueando a junção inferior **F** à parede utilizando os furos **B** (Fig.3), puxar a junção superior **E** para o alto, bloqueá-la com os respectivos parafusos nos furos **G** do suporte **Z** (Fig.2) precedentemente fixado à parede por meio dos furos **A** (Fig.3).
Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado e seguir as instruções de montagem da versão filtrante.

• Versão filtrante
Instalar a coifa e as duas junções conforme indicado no parágrafo referente à montagem da coifa na versão aspirante.
Para a montagem da junção filtrante, fazer referência às instruções contidas no kit. Se o kit não fizer parte da dotação, encomendá-lo, junto ao seu revendedor, como acessório.Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante que se encontra na parte interna da coifa.O ar é reintroduzido no ambiente por meio das alças obtidas na união **E**.

• Versão aspirante centralizada
É utilizada em habitações dotadas de aspiração centralizada. O interruptor comanda a abertura e o fechamento de uma válvula por meio de um dispositivo termoeléctrico. Comutando o interruptor para a posição ON, a válvula se abre após 60 segundos girando de 90° permitindo assim a descarga do ar viciado para o externo. Comutando o interruptor para a posição OFF, a válvula se fecha após 100 segundos.

USO E MANUTENÇÃO

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.
Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.
O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.
• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho.
Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:
- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.
- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.
- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças.
Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.
• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substitídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.
• Limpar com freqüência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnaturato ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.

ITALIANO

GENERALITA'

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. Questo apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno), filtrante (riciclo aria all'interno) o aspirazione centralizzata.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4Pa ($4x10^{-5}$ bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE !
In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione
B) Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio
C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa
D) Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi
E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco
F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico
L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.
L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:
MARRONE = **L** linea
BLU = **N** neutro
Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichette caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.
Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

• Montaggio della cappa alla parete
Eseguire i fori **A-B-C-D** rispettando le quote indicate (Fig.3).
Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc). Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa. Bloccare la flangia di raccordo **Y** alla cappa (Fig. 2). Bloccare la staffa **Z** al muro tramite i fori **A** (Fig.4). Appendere la cappa alla parete utilizzando i fori **C** (Fig.3). Fissare definitivamente la cappa utilizzando i fori di sicurezza **D** (Fig.3).

• Versione aspirante
Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia **Y** al foro di scarico (non eseguire nella versione filtrante).
Infilare il raccordo superiore **E** all'interno del raccordo inferiore **F**; appendere i due raccordi inserendoli verticalmente nella cappa bloccando il raccordo inferiore **F** alla parete utilizzando i fori **B** (Fig.3), sfilare il raccordo superiore **E** verso l'alto, bloccarlo con le apposite viti sui fori **G** della staffa **Z** (Fig.2) precedentemente fissata al muro tramite i fori **A** (Fig.3). Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo e seguire le istruzioni di montaggio della versione filtrante.

• Versione filtrante
Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante.
Per il montaggio del raccordo filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit. Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore come accessorio. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa. L' aria è rimessa nell'ambiente attraverso le asole ricavate sul raccordo **E**.

• Versione aspirante centralizzata
Si utilizza in abitazioni fornite di aspirazione centralizzata. L'interruttore comanda l'apertura e la chiusura di una valvola tramite un dispositivo termoelettrico. Commutando l'interruttore nella posizione ON, dopo 60 secondi, la valvola si apre ruotando di 90° permettendo così l'aspirazione dell'aria viziata all'esterno. Commutando l'interruttore nella posizione OFF, dopo 100 secondi, la valvola si chiude.

USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccamanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.
Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.
• Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente l' uso dell'apparecchio.
Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande; il nuovo filtro deve essere applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.
Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte, oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:
- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.
- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

I filtri metallici e/o pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie. Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione. In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso.
• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso
• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDDETTE AVVERTENZE

SVENSKA

OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Denna apparat har konstruerats för att användas som utsugande version (extern evakuering av luften), filtrerande version (luften recirkulerar inne i lokalen) eller centraliserad utsugningsversion.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhärd som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhärden är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4Pa ($4x10^{-5}$bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. VARNING !
Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
B) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid
C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk
E) Vid frityrkokning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld
F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

• Elanslutning
Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas.
Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:
BRUN = **L** fas
BLÅ = **N** nolla
Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.
Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.
I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontakterna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från bänken.
I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen.
Anslut inte kåpans utloppsrör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

• Montering av kåpan på vägg
Borra hålen **A-B-C-D** enligt de angivna måtten (Fig.3). Skruvar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipsskivor etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena.
I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras.
Fixera anslutningsflänsen **Y** vid kåpan (Fig.2). Fäst bygeln **Z** vid väggen med hjälp av hålen **A** (Fig.4). Häng upp kåpan på väggen med hjälp av hålen **C** (Fig.3). Fixera kåpan definitivt med hjälp av säkerhetshålen **D** (Fig.3).

• Utsugningsversion
Anslut med hjälp av ett anslutningsrör flänsen **Y** med utoloppsmynningen (skall inte utföras på filterversionen).
Sätt i det övre anslutningsröret **E** i det undre anslutningsröret **F**; häng upp rören genom att föra in dem vertikalt i kåpan och fixera det undre anslutningsröret **F** vid väggen med hjälp av hålen **B** (Fig.3), dra ut det övre anslutningsröret **E** uppåt och fixera det med de medföljande skruvarna i hålen **G** på bygeln **Z** (Fig.2) som tidigare fixerats vid väggen i hålen **A** (Fig.3). För att omvandla utsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfilter och nedan angivna instruktioner för montering av filterversion följas.

• Filterversion
Installera kåpan och de båda anslutningsrören enligt instruktionerna i paragrafen för montering av kåpans utsugningsversion. Se instruktionerna som finns i utrustningen för montering av filteranslutningen. Om denna utrustning inte medföljer leveransen skall en sådan beställas av er återförsäljare. Filtren skall sättas på utsugningsenheten som sitter inuti kåpan. Luften leds ut i lokalen igen genom öppningarna på anslutningsröret **E**.

• Centraliserad utsugningsversion
Kan användas i bostäder som har tillgång till ett centraliserat utsugningssystem. Strömbrytaren reglerar öppningen och stängningen av en ventil med hjälp av en termoelektrisk anordning. När strömbrytaren har ställts på position ON, öppnas ventilen efter 60 sekunder genom en 90 graders rotation och den dåliga luften kan sugas ur rummet. När strömbrytaren har ställts på position OFF, stängs ventilen efter 100 sekunder.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.
Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos.
Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utför, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.
Det är under alla händelser nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:
- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.
- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka
- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.
Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÅENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

NORSK

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov.
Dette apparatet er fremstilt for bruk som utblåsningsversjon (luften føres ut i friluft), filterversjon (luften renses og føres ut i rommet igjen) eller tilknyttet et sentralisert utsugningsanlegg.

SIKKERHETS INFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennern eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4Pa ($4x10^{-5}$bar). For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet. Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL !
Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

A) Ikke kontroller filtrene mens ventilatoren er i funksjon
B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
C) Flamber aldri mat under ventilatoren
D) Unngå åpen flamme: det kan skade filtrene og føre til brann
E) Ved frityrsteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr
F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømnettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling
Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømnettet utføres på følgende måte:
BRUN = **L** strømførende
BLÅ = **N** nulleder
Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.
Ved direkte tilkobling til strømnettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømnettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen.
Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.
Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

• Installasjonsveiledning
Lag hullene **A-B-C-D** ved å følge de oppgitte målene (Fig.3). Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggtypen (f.eks. betong, gips etc.). Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvisse seg om at de passer til veggen viften skal festes til. Fest flensen **Y** til kjøkkenviften (Fig.2). Fest bøylen **Z** til veggen ved hjelp av hullene **A** (Fig.4). Fest viften til veggen ved hjelp av hullene **C** (Fig.3). Avslutt festingen av viften ved hjelp av sikkerhetshullene **D** (Fig.3).

• Versjon med utvendig avløp
Ved hjelp av et koblingsrør, koble flensen **Y** til avløpsåpningen (utføres ikke med filterversjonen). Stikk det øvre røret **E** inn i det nedre røret **F**; og fest de to rørene ved å stikke dem loddrett inn i kjøkkenviften. Fest det nedre røret **F** til veggen ved hjelp av hullene **B** (Fig.3), trekk så det øvre koblingsrøret **E** oppover og fest det til bøylen **Z** (Fig.2) (som på forhånd er blitt festet til veggen i hullene **A** (Fig.3) ved hjelp av hullene **G**. For å gjøre om viften med utvendig avløp til filterversjon, må det anskaffes kullfiltre fra forhandleren, og monteringsanvisningen for filterversjonen må følges.

• Filterversjon
Monter kjøkkenviften og de to koblingsrørene som beskrevet under avsnittet for montering av versjonen med utvendig utløp. Filterrøret monteres i henhold til bruksanvisningen som følger med utstyret. Dersom ikke utstyret leveres som standard, bestilles det som tilbehør fra forhandleren. Filtrene skal festes til vifteenheten inne i ventilatoren. Luften føres ut i rommet igjen gjennom åpningene på røret **E**.

• Versjon for sentralisert utsugningsanlegg
Benyttes i boliger utstyrt med sentralisert utsugningsanlegg. Bryteren aktiverer åpning og lukking av en ventil ved hjelp av en termoelektrisk anordning. Når bryteren settes i posisjonen ON (på), vil ventilen etter 60 sekunder åpne seg ved å rotere 90°, slik at luften med matos og damp kan suges ut. Når bryteren settes i posisjonen OFF (av), vil ventilen lukke seg etter 100 sekunder.

BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet. For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes. I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filtrene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:
- Ta filtrene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fettet har løst seg opp.
- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filtrene tørke.
- Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin.
Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garantitiden.

• Kullfiltrene renser luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNTE RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug.
Dette apparat er udviklet til udsugning (udledning af luft udenfor), filtrering (intern luftrecirkulation) eller til udsugning med centralanlæg.

SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4Pa ($4x10^{-5}$ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet.
Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL !
Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene med hætten i funktion
B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid
C) Det er forbudt at flambere madvarer under hætten
D) Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand
E) Hold friturestegning konstant under overvågning for at undgå, at olien ophedes for meget og bryder i brand
F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hætten fra el-nettet.

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning
Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.
Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:
BRUN = **L** linje
BLÅ = **N** neutral
Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningsetiketten. Hvis stikket findes skal hætten installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.
I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

• Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra.
Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste.
Tilslut ikke hættens udslip til lederør, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

• Montering af emhætten på væggen
Lav hullerne **A-B-C-D** i væggen; overhold de angivne mål (Fig.3). Til de forskellige monteringer skal man anvende skruer og ekspansionskiler, der er egnet til murtypen (fx. armeret beton, gips, etc.). Hvis skruerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres. Fastgør forbindelsesflangen **Y** til emhætten (Fig.2). Fastgør beslaget **Z** til muren ved hjælp af hullerne **A** (Fig.4) Hæng emhætten op på væggen ved hjælp af hullerne **C** (Fig.3). Fastgør emhætten definitivt ved hjælp af sikkerhedshullerne **D** (Fig.3).

• Sugende udgave
Forbind flangen **Y** til udslipshullet ved hjælp af et forbindelsesrør (denne handling må ikke udføres ved den filtrerende udgave). Sæt den øverste forbindelse **E** ind i den nederste forbindelse **F**; hæng de to forbindelser op ved at sætte dem lodret ind i emhætten og fastgøre den nederste forbindelse **F** til væggen ved hjælp af hullerne **B** (Fig.3), træk den øverste forbindelse **E** opad og blokér den ved hjælp skruerne i hullerne **G** i beslag **Z** (Fig.2), der er blevet fastgjort til muren tidligere gennem hullerne **A** (Fig.3). For at ændre emhætten fra den sugende udgave til den filtrerende udgave skal man henvende sig til forhandleren for at få de aktive kulfiltre og følge monteringsvejledningen for den filtrerende udgave.

• Filtrerende udgave
Installér emhætten og de to forbindelser, som angivet i afsnittet for montering af emhætten i den sugende udgave. Ved montering af den filtrerende forbindelse skal man rette sig efter instruktionerne vedlagt samlesættet. Hvis dette samlesæt ikke følger med leveringen, kan det bestilles hos Deres forhandler som ekstraudstyr. Filtrene skal monteres på sugeenheden inde i hætten. Luften sendes tilbage i lokalet gennem slidserne på forbindelse **E**.

• Udgave til centraludsugning
Anvendes i lokaler udstyret med centraludsugning. Afbryderkontakten styrer åbning og lukning af en ventil ved hjælp af en termoelektrisk anordning. Når afbryderkontakten er stillet på ON, vil ventilen efter 60 sekunder åbne og dreje 90°, således at den røgfyldte luft kan suges ud. Når afbryderkontakten stilles på OFF vil ventilen lukke efter 100 sekunder.

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.
Det anbefales at man laser apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt. Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filtret til modvirkning af fedtafsættelse og det aktive kulfilter.

• Filtrene til modvirkning af fedtafsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes. Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filtret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:
- Fjern filtrene fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne snavset.
- Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filtrene tørre.
- Filtrene kan også vaskes i opvaskemaskinen.
Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

• De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filtret til modvirkning af fedtafsættelse.

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

SUOMI

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeätä tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten.
Laite on suunniteltu käytettäväksi imukupuversiona (ulkoinen poisto), suodatinversiona (sisäilman kierrätys) tai keskuspölynimuriversiona.

TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4x10^{-5}bar). Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi.
Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO !
Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä
B) Lamppuihin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen
C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia
D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon
E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan
F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä
Laite on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:
RUSKEA = **L** linja
SININEN = **N** neutraali
Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen.
Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten, että pistokkeeseen pääsee käsiksi.
Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laite on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle.
Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella.
Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

• Kuvun kiinnittäminen seinään
Tee reiät **A-B-C-D** määrätyille korkeuksille (kuva 3). Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. sementti, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paisuntatulppia. Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään. Kiinnitä laippa **Y** kupuun (kuva 2). Kiinnitä liitin **Z** seinään reikien **A** lävitse Ripusta kupu seinään reikien **C**. avulla (kuva3). Kiinnitä kupu lopullisesti paikalleen turvareikien **D** avulla (kuva3).

• Imukupuversio
Kytke laippa **Y** putkiliittimen avulla poiston aukkoon (ei suodatinkupuversiossa). Työnnä ylempi poistoputki **E** alemman poistoputken **F** sisään; ripusta 2 poistoputkea kupuun pystysuoraan. Kiinnitä alempi poistoputki **F** seinään reikien **B** avulla (kuva 3). Vedä ylempi poistoputki **E** ylös ja kiinnitä se tarkoitukseen varatuilla ruuveilla reikiin **G** liittimeen **Z** (kuva 2), joka on aiemmin kiinnitetty seinään reikien **A** lävitse (kuva 3). Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiosta suodatinkupuversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihiilisuodattimia ja noudata suodatinkupuversion asennusohjeita.

• Suodatinkupuversio
Asenna kupu ja kaksi poistoputkea imukupuversion asennusohjeiden mukaisesti.
Noudata pakkauksessa olevia suodatinputken asennusohjeita.Jos pakkaus ei kuulu vakiovarusteisiin, tilaa se jälleenmyyjältäsi lisävarusteena. Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imuyksikön keskelle. Ilma poistuu ulos poistoputkeen **E** kaivettujen urien kautta.

• Keskuspölynimuriversio
Laitetta käytetään asunnoissa, joissa on keskuspölynimuri. Lämpösähköisellä laitteella toimivalla katkaisijalla ohjataan venttiilin avautumista ja sulkeutumista. Kääntämällä katkaisija ON -asentoon, venttiili aukeaa 60 sekunnin kuluessa ja pyörii 90°, ja näin likainen ilma voi poistua ulos. Venttiili sulkeutuu 100 sekunnin kuluessa, kun katkaisija käännetään OFF -asentoon.

KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista. On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistumisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.
Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritustiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiilisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritustiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiilisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.
- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.
- Huuhtele huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.
- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa.
Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutaman pesun jälkeen. Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneleiden vaihtoa.

• Aktiivihiilisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiilen kyllästys riippuu kuvun käyttötiheydestä, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistustiheydestä.
• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet talousspriihin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΑ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Αυτη η συσκευη εχει προσχεδιαστει για χρηση σε τυπο απορροφησης (εκκενωση αερα στο εξωτερικο περιβαλλον), φιλτραρισματος (ανακυκλωση αερα στο εσωτερικο) η' απορροφηση κεντρικη.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία που εξαρτούνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφόντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4PA ($4x10^{-5}$bar). Για σίγουρη ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεται να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εξωτερική εκκένωση ακολούθησε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ !
Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να είναι επικίνδυνες!
A) Μην ελέγχετε ποτέ τα φίλτρα όταν ο απορροφητήρας είναι σε λειτουργία.
B) Μην αγγίζετε την λάμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής
C) Απαγορεύεται το μαγείρεμα φαγητών με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα
D) Να αποφεύγονται ανοιχτές φλόγες γιατί καταστρέφονται τα φίλτρα και υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς
E) Ελέγχετε τα φαγητά κατά το τηγάνισμα για την αποφυγή υπερθέρμανσης του λαδιού.
F) Σε περίπτωση που υποστεί βλάβη το καλώδιο του απορροφητήρα, θα πρέπει αυτό να επισκευαστεί από σέρβις εξουσιοδοτημένο από τον προμηθευτή διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
G) Πριν από οποιαδήποτε επισκευή βγάζετε πρώτα οπωσδήποτε το καλώδιο από την πρίζα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρική σύνδεση
Η συσκευή ανήκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνεθεί με την γείωση.
Η σύνδεση στο δίκτυο θα πρέπει να γίνει ως εξής:
ΚΑΦΕ: γραμμή **L**
ΜΠΛΕ: **N** ουδέτερη γραμμή
Αν δεν υπάρχει ήδη ένα φις μοντάρετε στο καλώδιο ένα φις προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που αναφέρεται στην χαρακτηριστική ετικέτα.
Αν υπάρχει ήδη, τότε ο απορροφητήρας θα πρέπει να μονταριστεί, έτσι ώστε το φις να είναι σε προσιτό για τη χρήση σημείο.
Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και να συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα.
• Η συσκευή οφείλει να μονταριστεί με απόσταση 650mm πάνω από την εστία.
Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από δύο ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος.
Σε καμία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδεθεί με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείτε για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.

• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΤΟΙΧΩΜΑ
Ανοιξε τις οπες **A-B-C-D** διατηροντας τις υψομετρα που ανφερονται (εικ.3). Για τα διαφορα μονταρισματα χρησιμοποιησε βιδες και ουπα σε διασπορα που να αρμοζει στον τυπο του τοιχου (π.χ. τσιμεντο, γυψοχαρτο, κ.λ.π.). Σε περιπτωση που οι βιδες και τα ουπα παρεχονται στον εξοπλισμο με το προιον σιγουρευσου οτι αρμοζουν στον τυπο του τοιχωματος στο οποιο πρεπει να στερεωθει ο απορροφητηρας. Μπλοκαρε την φλαντζα συναρμογης **Y** στον απορροφητηρα (εικ. 2). Μπλοκαρε την βαση στηριγματος **Z** στον τοιχο δια μεσου των οπων **A** (εικ. 4). Κρεμασε τον απορροφητηρα στο τοιχωμα χρησιμοποιοντας τις οπες **C** (εικ. 3). Στερεωσε οριστικα τον απορροφητηρα χρησιμοποιοντας τις οπες ασφαλειας **D** (εικ. 3).

• ΤΥΠΟΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ
Συνδεσε, δια μεσου ενος σωληνος συναρμογης, την φλαντζα **Y** στην οπη εξαγωγης (μην πραγματοποιεις στον τυπο φικλτραρισματος). Εισηγαγε το ανωτερο ρακκορ συναρμογης **E** στο εσωτερικο του κατωτερου ρακκορ συναρμογης **F**, κρεμασε τα δυο ρακκορ συναρμογης εισαγοντας τα καθετα στον απορροφητηρα και μπλοκαρε το κατωτερο ρακκορ συναρογης **F** στο τοιχωμα χρησιμοποιοντας τις οπες **B** (εικ. 3) συρε το ανωτερο ρακκορ συναρμογης **E** προς τα επανω, και μπλοκαρε το με τις ειδικες βιδες στις οπες **G** της βασης στηριγματος **Z** (εικ. 2) η οποια προηγουμενως εχει στερεωθει στον τοιχο δια μεσου των οπων **A** (εικ. 3). Για να μετατρεψεις τον απορροφητηρα απο τυπο απορροφησης σε τυπο φιλτραρισματος, ζητησε απο τον πωλητη σου τα φιλτρα ενεργου ανθρακα και ακολουθησε τις οδηγιες μονταρισματος του τυπυ φιλτραρισματος.

• ΤΥΠΟΣ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ
Εγκαταστησε τον απορροφητηρα και τα δυο ρακκορ συναρμογης οπως αναφερεται στην παραγραφο που αφορα το μονταρισμα του απορροφητηρα για τον τυπο απορροφησης. Για το μονταρισμα του ρακκορ συναρμογης φιλτραρισματος ακολουθησε τις οδηγιες που περιεχονται στο kit. Εαν το kit δεν παρεχεται με τον εξοπλισμο, να το παραγγειλεις απο τον πωλητη σου σαν συμπληρωματικο, τα φιλτρα πρεπει να εφαρμοσθουν στην ομαδα απορροφησης η οποια βρισκεται στο εσωτερικο του απορροφητηρα. Ο αερας επανερχεται στο περιβαλλον δια μεσου των σχισμων που υπαρχουν στο ροκκορ συναρμογης **E**.

• Τυπος απορροφηση κεντρικη
Χρησιμοποιηται σε κατοικιες που ειναι εφοδιασμενες με κεντρικη απορροφηση. Ο διακοπτης ελεγχει το ανοιγμα και το κλεισιμο μιας βαλβιδας με ενα θερμοηλεκτρικο συστημα. Βαζοντας τον διακοπτη στη θεση ON, μετα απο 60 δευτερολεπτα, η βαλβιδα ανοιγει περιστρεφοντας κατα 90° επιτρεποντας ετσι την απορροφηση του ρυπαρου αερα στο εξωτερικο περιβαλλον. Βαζοντας τον διακοπτη στη θεση OFF, μετα απο 100 δευτερολεπτα, η βαλβιδα κλεινει.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Συνιστούμε να θέσετε την συσκευή σε λειτουργία πριν από το μαγείρεμα και να την αφήνετε σε λειτουργία ακόμα και 15 λεπτά έπειτα από το μαγείρεμα.
Η άψογη λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάται από την συντήρηση της συσκευής και την αλλαγή του ειδικού φίλτρου.
• Τα φίλτρα κατά του λίπους συγκρατούν λιπαρά στοιχεία που αιωρούνται στο αέρα, για αυτό ο χρόνος έμφραξης των μεταβάλλεται ανάλογα με την χρήση της συσκευής.
Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, οφείλετε να καθαρίζετε το ειδικό φίλτρο με τον εξής τρόπο:
- Αφαιρέστε τα φίλτρα από τον απορροφητήρα και καθαρίστε τα με νερό και καθαριστικό μέσο. Αν είναι ανάγκη αφήστε το για λίγο μέσα στο νερό.
- Έπειτα ξεπλύνετε με χλιαρό νερό και στεγνώστε.
- Τα φίλτρα μπορούν να καθαριστούν και στο πλυντήριο πιάτων. Ύστερα από πολλές πλύσεις των αλουμινένιων φίλτρων υπάρχει περίπτωση αλλαγής χρώματος. Αυτό το γεγονός δεν δίνει το δικαίωμα διαμαρτυρίας για τυχόν αντικατάσταση των πλαισίων αυτόν.
•Τα φίλτρα ενεργούν άνθρακα χρησιμεύουν για τον βιολογικό καθαρισμό του αέρα που θα επανέρθει στο περιβάλλον. Τα φίλτρα αυτά δεν πλένονται και πρέπει να αλλάζονται κάθε 4 μήνες το αργότερο. Ο κορεσμός του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από την λίγο ή πολύ παρατεταμένη χρήση της συσκευής από τον τύπο της ηλεκτρικής κουζίνας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμός του φίλτρου κατά του λίπους.
• Καθαρίζετε το περίβλημα και τα άλλα μέρη του απορροφητήρα ανά τακτά διαστήματα με ένα υγρό πανί με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερο καθαριστικό μέσο όχι με διαβρωτικά.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

РУССКИЙ

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Данный прибор сконструирован для работы в режиме отвода (выброса воздуха наружу), в режиме рециркуляции (возврата воздуха в помещение) или централизованной вытяжки. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждяющиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.
Отрицальное давление в помещении не должно превышать 4Pa ($4x10^{-5}$ bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ !
A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке
B. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора
C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара
E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламеняться
F. перед любим видом техухода отключить вытяжку от электросети

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:
коричневый-L-линия
синий-N-нейтралный
Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условиях, что штепсель будет доступным. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многоплюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от контактов. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запытываемых иной энергией кроме электрической.

• Крепление вытяжки к стене
Просверлите отверстия **A,B,C,D** согласно высотным отметкам (рис.3). Для различных видов монтажей закрепите винтами и расширительными пробками, соответствующими типу стены (цемент, гиспкартон). В случае, если винты и расширительные пробки входят в комплект поставки, убедитесь, что они подходят для стены, к которой крепится вытяжка. Зафиксируйте соединительный фланец **Y** к вытяжке (рис.2). Зафиксируйте скобу **Z** к стене в соответствии с отверстиями **A** (рис.4). Повесьте вытяжку в соответствии с отверстиями **C** (рис.3). Закрепите вытяжку в окончательное положение согласно предохранительным отверстиям **D** (рис.3).

• Вытяжной режим
Соедините посредством трубы фланец **Y** с отверстием для выброса (только в вытяжном режиме). Введите верхнее соединение **E** в ниже распложенное соединение **F**; повесьте оба соединения вертикально в вытяжке и закрепите нижнее соединение **F** к стене в соответствии с отверстиями **B** (рис.3), протащите верхнее соединение **E** вверх и зафиксируйте специальными винтами в соответствии с отверстиями **G** на скобе **Z** (рис.2), предварительно прикрепленой к стене в соответствии с отверстиями **A** (рис.3). Для мофификации вытяжки в фильтрующий режим, требуйте у продавца угольных фильтров и придерживайтесь инструкций.

• Фильтрирующий режим
Закрепите вытяжку и оба соединения согласно инструкциям по установке прибора в вытяжном режиме. Для установки фильтрующего соединения ссылаться на инструкцию, содержавшуюся в комплекте инструмента В случае если набор инструмента не входит в комплект, закажите у продавца. Фильтры должы устанавливатся на вытяжной блоке распологающмся внутри зонта Воздух попадает в помещение через прорези на соединении **E**.

• Исполнение для централизованной вытяжки
Применяется в жилых домах с системой централизованной вытяжки. Переключатель управляет открыванием и закрыванием золотника при помощи термоэлектрического устройтсва. При установке переключателя в положение ON (ВКЛ), по истечении 60 секунд происходит открывание золотника с поворотом на 90°, что обеспечивает выброс кухонного чада наружу. Установка переключателя в положение OFF (ВЫКЛ) вызывает закрывание золотника по истечении 100 секунд.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи.
Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.
Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.
• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора.
В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполняя следующие операции:
- Снимите фильтры с вытяжкии промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.
- Промойте фильтры обыльным количеством теплой воды и высушите их.
- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине.
В связи с повторными промывками, на алюминовых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобной случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей
• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования.
Насыщение угла зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.
• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УШЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji. Niniejsze urządzenie może pracować jako wyciąg (odprowadza powietrze na zewnątrz), jako pochłaniacz (oczyszcza powietrze), lub w wersji wyciągu scentralizowanego.

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4Pa (4x10^{-5}bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !
Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym
B) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia
C) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu
D) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar
E) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się
F) Przed przystąpieniem do jakiejkolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne
Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.
Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:
BRĄZOWY = **L** linia
BŁĘKITNY = **N** zerowy
Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.
Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni. Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

• Montaż okapu do ściany
Wykonać otwory **A-B-C-D**, według podanych wartości (rys.3). Przy montażu okapu stosować śruby i kołki rozpierające dostosowane do typu ściany (na przykład cement zbrojony, płyty gipsowe itd.). Jeżeli okap wyposażony jest w śruby i kołki rozpierające, należy upewnić się, aby były one dostosowane do typu ściany, do której będzie mocowany okap. Umocować kołnierz złączny **Y** na okapie (rys.2). Umocować ramię podtrzymujące **Z** do ściany posługując się otworami **A** (rys.4). Umocować okap do ściany posługując się otworami **C** (rys.3). Umocować ostatecznie okap, posługując się otworami bezpieczeństwa **D** (rys.3).

• Wersja okapu jako wyciąg powietrza
Posługując się złączką rurową, połączyć kołnierz **Y** z otworem odprowadzającym (nie dotyczy wersji filtrującej). Umieścić złączkę górną **E** wewnątrz złączki dolnej **F**; umieścić oby dwie złączki pionowo w okapie, umocować złączkę dolną **F** do ściany posługując się otworami **B** (rys.3). Wysunąć złączkę górną **E** i umocować ją odpowiednimi śrubami, za pomocą otworów **G** na ramieniu podtrzymującym **Z** (rys.2), który został wcześniej umocowany do ściany za pomocą otworów **A** (rys.3).

Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy zaopatrzyć się u Waszego dostawcy w filtry węglowe i przeprowadzić montaż okapu wegług instrukcji dotyczących wersji filtrującej.

• Wersja filtrująca
Instalować okap oraz dwie złączki według wskazówek podanych w rozdziale, dotyczącym montażu okapu w wersji wciągowej.
Przy instalacji złączki filtracyjnej kierować się instrukcjami zawartymi w zestawie narzędzi. Jeżeli taki zestaw nie jest zawarty w wyposażeniu okapu, należy zwrócić się do Waszego sprzedawcy.
Filtry muszą być założone do części wyciągowej, wewnątrz okapu. Oczyszczone powietrze wprowadzane jest ponownie do pomieszczenia poprzez otwory na złączce **E.**

• Okap w wersji wyciągu scentaralizowanego
Okap w wersji wyciągu scentralizowanego, stosowany jest w budynkach wyposażonych w scentralizowany wyciąg powietrza. Za pośrednictwem urządzenia elektronicznego wyłącznik otwiera i zamyka zawór. Jeżeli przełączymy wyłącznik na pozycję ON, wtedy po upływie 60 sekund nastąpi otwarcie zaworu poprzez obrót o 90°, umożliwiając w ten sposób odprowadzanie zanieczyszczonego powietrza na zewnątrz. Jeżeli przełączymy wyłącznik na pozycję OFF, wtedy po upływie 100 sekund nastąpi zamknięcie zaworu.

EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

• Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw. Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączać na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.
Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtru przeciwtłuszczowego i filtru węglowego.
• Filtry przeciwtłuszczowe służą do pochłaniania cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:
- Wyjąć filtry z okapu i czyścić je wodą i detergentem płynnym obojętnym.
- Dokładnie wypłukać filtry w letniej wodzie i wysuszyć.
- Filtry można czyścić także w zmywarce naczyń.
Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę płyt.
• Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtru przeciwtłuszczowego.
• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym nieściernym.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.

ČESKÁ VERZE

ÚVOD’

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu.
Tento přístroj byl projektován pro použití v odsávací verzi (výfuk vzduchu mimo prostředí), filtrující verzi (recyklace vzduchu uvnitř prostředí) anebo pro centralizované odsávání.

BEZPECNOSTNÍ OPATRENÍ

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení závisející na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařízení potřebují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4Pa ($4x10^{-5}$bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaší země.

2. UPOZORNĚNÍ !
Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.

A) Neprovádějte kontrolu filtrů se zapnutým spotřebičem
B) Nedotýkejte se žárovek, bylo-li zařízení déle v chodu
C) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulí přímého ohně pod fungujícím odsávačem
D) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár
E) Při smažení jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznítil
F) Před provedením jakékoliv údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zapojení
Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.
Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:
HNĚDÁ = **L** vodič
MODRÁ = **N** neutrální vodič
Na přívodní kabel, pokud ji již neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedený v technických charakteristikách výrobku.
V případě přímého zapojení na elektrickou síť je nezbytné přístroj připojit přes vícepólový spínač s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Zařízení musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad anebo. Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.

• Montáž odsávače na stěnu
Vyvrtejte otvory **A-B-C-D** a respektujte přitom vyznačené míry (obr.3). Pro různý typ montáže používat vhodné šrouby či moždíky pro každý typ stěny (např. beton, sádrokartón atd). V případě, že šrouby a hmoždíky jsou součástí vybavení přístroje, ověřte si, za jsou vhodné pro typ stěny, na kterou odsávač musí být upevněn. Upevněte spojovací přírubu **Y** na odsávač (obr.2). Upevněte podporu **Z** na stěnu prostřednictvím otvorů **A** (obr.4). Zavěste odsávač na stěnu prostřednictvím otvorů **C** (obr.3). Upevněte definitivně odsávač za pomoci bezpečnostních otvorů **D** (obr.3).

• Odsávací verze.
Prostřednictvím spojovací hadice spojit přírubu **Y** s výfukovým otvorem (u filtrovací verze se tato operace neprovádí).
Vsuňte horní spojku **E** do dolní spojky **F**; zavěste obě spojky a vsuňte je kolmo do odsávače upevněním dolní spojky **F** za použití otvorů **B** (obr.3), vysuňte horní spojku **E** směrem nahoru, upevněte ji příslušnými šrouby do otvorů **G** na podpoře **Z** (obr.2), kterou jste předtím upevnili na stěnu prostřednictvím otvorů **A** (obr.3). K proměně zařízení z odsávací na filtrovací verzi požádejte vašeho dodavatele o filtry s aktivním uhlíkem a postupujte podle návodu k montáži filtrující verze.

• Filtrovací verze.
Instalujte zařízení a obě spojky podle návodu uvedeného v odstavci o montáži verze odsávací. Při montáži filtrující spojky postupujte podle návodu v montážním souboru. Pokud montážní soubor není součástí vybavení přístroje, objednejte si ho u Vašeho dodavatele jako příslušenství. Filtry musí být umístěny do filtrovací zóny uvnitř odsávače. Vzduch je opět zaváděn do místnosti očnicemi na spojce **E**.

• Verze pro centralizované odsávání
Používá se v obydlích vybavených centralizovaným odsáváním. Spínač ovládá otevírání a zavírání ventilu prostřednictvím příslušného termoelektrického zařízení. 60 vteřin po nastavení spínače do pozice ON, se ventil otevře a otočí o 90° a umožní tak odsávání spotřebovaného vzduchu mimo prostředí. Nastavením spínače do pozice OFF se po 100 vteřinách ventil uzavře.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Doporučujeme zapojení přístroje před přípravou jakéhokoliv vařeného pokrmu.
Doporučujeme nechat odsávač zapnutý po 15 minut po dovaření jídel, k úplnému odsátí spotřebovaného vzduchu.
Správné fungování odsávače závisí na pravidelném provádění údržby, zvláště operací k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

• Úkolem filtru proti mastnotám je zadržovat částice tuků rozptýlené ve vzduchu a proto se mohou ucpávat po různě dlouhé době v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsávač používán.
V každém případě je zapotřebí filtry očistit alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:
- Odstranit filtry z odsávace a umýt je v roztoku vody a neutrálního tekutého cistícího prostredku a nechat rozpustit špínu.
- Opláchnout rádne pod vlažnou vodou a nechat uschnout.
- Filtry lze rovněž umývat v myčce nádobí.
Po několikerém umytí hliníkových panelů může dojít ke změně jejich barvy. Tato skutečnost neopravňuje k reklamaci a žádosti o jejich eventuální výměnu.

• Filtry s aktivním uhlíkem slouží k vyčištění vzduchu, který bude opět uveden do prostředí. Filtry není možné mýt či obnovovat a musejí být vyměňovány minimálně každé čtyři měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce použití odsávače, typu kuchyně a pravidelnosti čištění filtru proti mastnotám.

• Očistit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použít k tomu hadr navlhčený v denaturovaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých čistících prostředcích.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

MAGYAR

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá. A készülék tervezett üzemmódja kivezetett (az elszívott levegőt a szabadba bocsátja), keringtetett (a levegőt visszaforgatja a belső térbe) vagy központi elszívás.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villannyal működő és ugyanannak a helyiségnek a légterét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4PA-nál nem lehet nagyobb ($4x10^{-5}$bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról.
A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELEM !
Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!
B) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izzóit!
C) Az elszívó alatt ne készítsünk flambírozott ételeket!
D) Kerüljük a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!
E) Ha zsírban, olajban sütünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbanhat!
F) A készüléket mindennemű karbantartás előtt áramtalanítsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés
A termék kéteres kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.
A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:
BARNA = **L** fázis
KÉK = **N** nullafázis
Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljünk rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villásdugót.
Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.
Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

• A készüléket villanytűzhely felett min. 65 cm-re.
Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe.
Az elszívó csövét ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villannyal működő berendezés égéstermékét vezeti el.

• Az elszívóegység falra való rögzítése
A megadott arányok betartásával hozzuk létre az **A-B-C-D** furatokat (3.ábra). A rögzítés egyes lépéseihez a fal minőségének (pl. vasbeton, tégla, stb.) megfelelő expanziós csavarokat és tipliket használjunk. Amennyiben a készülékhez csavarokat és tipliket is mellékeltek, használatuk előtt győződjünk meg arról, hogy megfelelnek-e annak a faltípusnak, ahová a búrát kívánjuk felszerelni. Rögzítsük az (**Y**) összekötő karimát az elszívóhoz (2.ábra). A (**A**) furatokon keresztül rögzítsük a (**Z**) kengyelt a falhoz (4.ábra) Az elszívót az (**C**) furatok felhasználásával akasszuk a falra (3.ábra). Az elszívót rögzítsük véglegesen a (**D**) biztonsági furatokon keresztül (3.ábra).

• A készülék elszívóként való használata
Egy csatlakozócsövön keresztül kössük az (**Y**) karimát a kivezetőnyíláshoz (nem kell elvégezni a szűrő változat esetében). A felső (**E**) csövet csúsztassuk az alsó (**F**) cső belsejébe; helyezzük a két csövet függőlegesen az elszívóba és az (**F**) csövet rögzítsük a falhoz a (**B**) furatokon keresztül (3.ábra), majd húzzuk felfelé a felső (**E**) csövet és rögzítsük a megfelelő csavarokkal az előzőleg a (**A**) furatok segítségével falra erősített (**Z**) kengyel (**G**) furatjaira (3.ábra). A z elszívó búrát szűrőként is használhatjuk, ha a kereskedőtől aktív szénszűrőt szerzünk be és a szűrő változat beszerelési utasításait követjük.

• A készülék szűrőként való működtetése
Az elszívó változat beszereléséről szóló részben leírt módon szereljük be a búrát és a két csövet.
A szűrôcsatlakozót a csomaghoz mellékelt utasítás szerint szereljük fel.
Ha a csomaghoz nem mellékeltek útmutatót, akkor rendeljük meg a kereskedôtôl. A szűrőket a búra belsejében lévő szívóegységre kell rögzíteni. A visszaforgatott levegő az (**E**) csatlakozón létrehozott réseken jut vissza a helyiségbe.

• Központi elszívású változat esetén:
Központi elszívó rendszerrel rendelkező lakásoknál használják. A megszakító egy szelep nyitását és zárását vezérli ikerfémes szabályozó segítségével. Ha a kapcsolót ON állásba kapcsolja, a szelep 60 másodperc elteltével megnyílik és 90 fokkal elfordul, így lehetővé válik az elhasznált levegő elszívása. Ha a kapcsolót OFF állásba kapcsolja, a szelep 100 másodperc elteltével bezár.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindig bekapcsolni
Ajánlatos a főzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegőt teljes egészében eltávolítsuk.
Az elszívó hathatós működtetése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív szénszűrőket.

• A zsírszűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használattól függően idővel eltömítik a készüléket. Éppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonként tisztítsuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:
- Vegyük ki a szűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossuk le a szennyeződést.
- Többszöri, langyos vízzel való leöblítés után hagyjuk megszáradni.
- A szűrőket mosogatógépben is tisztíthatjuk.
Az aluminiumlemezek tisztítása színváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

• A z aktív szénszűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább négyhavonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatának gyakoriságától, az ételek milyenségétől és a zsírszűrő tisztításának gyakoriságától függ.

• Gyakorta távolítsuk el a ventillátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szeszbe vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törlőt.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.